

# ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

УДК 378.016:811.1  
ББК Ш12/18-9

DOI 10.26170/po19-03-05  
ГРНТИ 14.35.07

Код ВАК 13.00.02

## **Дерябина Наталия Алексеевна,**

кандидат педагогических наук, доцент кафедры германской филологии, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина; 620083, г. Екатеринбург, пр-т Ленина, 51, каб. 208; e-mail: tasha\_chaser@yahoo.com

## **Кузнецова Татьяна Сергеевна,**

кандидат филологических наук, доцент кафедры германской филологии, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина; 620083, г. Екатеринбург, пр-т Ленина, 51, каб. 208; e-mail: tatiana.s.kouznetsova@gmail.com

## **Чиглинцева Екатерина Сергеевна,**

аспирант 3-го года обучения, кафедра германской филологии, специальность «Теория языка», преподаватель кафедры германской филологии, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина; 620083, г. Екатеринбург, пр-т Ленина, 51, каб. 208; e-mail: ekaterina.ch@bk.ru

### **РАЗВИТИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТОВ ВУЗА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** языковая личность; языковая компетентность; поликультурная среда; критическое мышление; устная речь; иностранные языки; методика преподавания иностранных языков; методика иностранных языков в вузе; студенты.

**АННОТАЦИЯ.** В статье рассматривается проблема развития языковой личности студентов в образовательном пространстве вуза. Целью исследования является освещение потенциала и роли специализированных курсов иностранного языка в формировании вторичной языковой личности, способной к рефлексии, и сложностей, которые могут возникать у студента в ситуации реального общения во всем разнообразии дискурсов. Представлены анализ предписательных документов, регламентирующих процесс обучения иностранным языкам в вузе (ФГОС), методы моделирования (обращаясь к ситуациям общения), а также аналитические методы, связанные, прежде всего, с обработкой результатов обучения и выполнения студентами поставленных перед ними задач. Авторы подчеркивают, что люди с развитым языковым потенциалом обладают достаточными языковыми, общекультурными и профессиональными компетенциями, а также способны участвовать в социокультурном дискурсе. Именно это является неперенным условием успешной реализации полученных навыков в рамках языкового курса и выполнения коммуникативной задачи на уровне реальной ситуации общения, что авторы демонстрируют на примере курса «Практика устной и письменной речи», рассказывая о собственном опыте преподавания иностранного языка студентам третьего и четвертого курсов по специальности 45.03.01 Филология, чтобы продемонстрировать факторы, которые влияют на успешное развитие языковой личности студентов. Авторы делают вывод о том, что тексты, используемые на занятиях и выходящие за рамки собственно языковой тематики, повышают профессиональную компетентность студентов, улучшают их словарный запас и культуру речи, а также содействуют развитию их языковой компетентности, которую авторы понимают как метапредметную категорию, включающую в себя не только способность к общению на родном и иностранном языке, но и как способность осознавать и анализировать различные явления окружающей среды, что помогает сформировать уровень языковой и неязыковой рефлексии, сопоставимый с тем, которым обладает носитель языка. Авторы заключают, что овладение студентами профессиональными и общекультурными компетенциями, общее повышение грамотности поможет им быстрее и эффективнее достичь высокого уровня владения иностранным языком и, таким образом, стать развитой языковой личностью.

## **Deryabina Natalia Alekseevna,**

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of the Chair of Germanic Philology of the Ural Institute of Humanities, Ural Federal University named after First President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia.

## **Kuznetsova Tatiana Sergeevna,**

Candidate of Philology, Associate Professor of the Chair of Germanic Philology of the Ural Institute of Humanities, Ural Federal University named after First President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia.

## **Chiglintseva Yekaterina Sergeevna,**

Post-graduate Student of the Chair of Germanic Philology, Major "Theory of Language"; lecturer of the Chair of Germanic Philology of the Ural Institute of Humanities, Ural Federal University named after First President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia.

### **THE DEVELOPMENT OF UNIVERSITY STUDENTS' LINGUISTIC PERSONAE DURING FOREIGN LANGUAGE STUDIES IN A MULTICULTURAL ENVIRONMENT**

**KEYWORDS:** linguistic personality; language competence; multicultural environment; critical thinking; oral speech; foreign languages; methods of teaching foreign languages; methods of foreign languages in high school; the students.

**ABSTRACT.** This article considers issues underlying the development of the linguistic persona of a student as part of the space of a higher educational establishment. The purpose of the article is the description of the potential and the role of topic-specific courses of foreign language teaching in the formation of a secondary linguistic persona and difficulties arising as a result of real situations of communication in a multitude of discourses. The authors refer to methods of analysis of prescriptive documents regulating the process of education considering foreign languages (Federal Educational Standard), methods of modeling and analytical methods used to process the results of education and students' performance. The authors argue that individuals with a well-developed linguistic persona demonstrate sufficient linguistic, cultural, and professional skills and are capable of partaking in sociocultural discourse. It is an indispensable factor conditioning the success of students' general performance in realising their skills as part of their linguistic course and a real situation of communication. The authors demonstrate that referring to the course of Speaking and Writing Practice, sharing their own experience of teaching foreign languages (namely, English) to students of the third and fourth years of studies (major code 45.02.01 Philology) in order to describe factors conditioning the successful development of a linguistic persona. The authors conclude that texts used in the aforementioned course improve students' overall professional performance, help them enlarge their vocabulary, build a considerably better mastery of speech, and facilitate the development of their linguistic competence. The latter is understood by the authors as a meta-disciplinary category which does not only include the ability to communicate in one's own mother tongue and in a foreign language but also the ability to recognise and analyse different phenomena of a wider context which helps form a level of linguistic competence comparable to that of a native speaker. The authors conclude that perfecting professional and general cultural skills and improving overall knowledgeability may contribute to a faster and more effective achievement of proficiency in the student's chosen foreign language which, in its turn, will lead to them becoming a well-formed linguistic persona.

**Проблема** языковой личности, которая на данный момент достаточно хорошо освещена в отечественных исследованиях гуманитарного направления, прежде всего понимается как способность человека к речевой деятельности в общем. Г. И. Богин подчеркивает готовность человека с развитой языковой личностью «осуществлять речевые поступки» [2, с. 16], А. В. Пузырев рассматривает языковую личность как индивида, способного к коммуникативной деятельности [13], Н. Н. Николина определяет межкультурную компетентность как один из важных признаков развитой языковой личности [8], в связи с чем изучение способов формирования подобной компетентности представляется **актуальным**, поскольку обуславливает успешное участие изучающего иностранный язык в речевых актах. Потребность в успехе тем более высока, что в современной ситуации границы дискурсов становятся более проницаемыми, давая возможность практически каждому присоединиться к ним, что требует осведомленности как о языке, так и об особенностях культуры отдельного дискурса.

В методике обучения иностранным языкам термин «вторичная языковая личность» (И. И. Халеева, Н. Д. Гальскова, Р. П. Мильруд, Т. К. Цветкова и др.) также обращает нас к необходимости рассматривать данное явление как часть процесса коммуникации: в педагогических и методических исследованиях человек с развитой языковой личностью способен более полно и успешно реализовать и актуализировать коммуникативную компетенцию, стать полноценным участником процесса общения [4; 15]. Проблемы, связанные с разви-

тием вторичной языковой личности, отражены в целом ряде публикаций последних лет как отечественных, так и зарубежных авторов и связаны с вопросами становления языковой личности в целом и с частными аспектами ее формирования (см., например, работы Н. Ю. Хлызовой (2011), Н. А. Дерябиной (2013), Б. М. Мартмез (2013), М. Б. Безроковой (2013), А. Е. Жусуповой (2017), Т. П. Попова, Т. А. Ненашева (2017)) в условиях образовательной среды разных уровней, с позиций когнитивистики, психологии, педагогики, лингвистики и т.д. Несмотря на многообразие тематики указанных исследований, остается нерешенным вопрос о степени влияния на освоение языка и реализации обучающегося в подлинной ситуации общения материалов, не связанных сугубо с явлениями языковыми, но фокусирующихся на общекультурных знаниях или предлагающих учащимся информацию, находящуюся за пределами их профессиональной компетенции.

В данной статье мы хотели бы подчеркнуть, что видим проблему развития языковой личности как многоаспектную, поскольку связываем ее не только с самим процессом коммуникации, но и с возможностью индивида совершенствовать общий уровень собственной компетентности в совершенно разных областях знания. Так, мы предполагаем, что человек с высоким уровнем развития языковой личности эффективнее и быстрее интерпретирует получаемую информацию на любом языке и в итоге оказывается более предрасположен к критическому мышлению. В связи с этим **целью** настоящего исследования полагается освещение потенциала и роли специализированных курсов иностранного языка в

формировании вторичной языковой личности, способной к рефлексии, и сложностей, которые могут возникать у студента в ситуации реального общения во всем разнообразии дискурсов. В рамках исследования мы опираемся на ряд теоретических *методов*, в частности, анализ предписательных документов, регламентирующих процесс обучения иностранным языкам в вузе (ФГОС), методы моделирования (обращаясь к ситуациям общения), а также на аналитические методы, связанные, прежде всего, с обработкой результатов обучения и выполнения студентами поставленных перед ними задач.

Термин «языковая личность» не случайно упоминается в психологии: две его основных составляющих, «личность» и «язык», оказываются абсолютно равноценными. В зарубежных исследованиях (Д. Майерс, Д. Мацумото, А. Менегетти) развитие личности напрямую связывается авторами с уровнем образованности и компетентности, со способностью *успешно участвовать в социокультурном дискурсе* [7].

Мы понимаем данное утверждение как умение человека не только осуществлять коммуникацию на одном или нескольких языках, но и демонстрировать достаточный уровень общекультурной компетентности, поскольку успешная интеграция индивида в социокультурный дискурс подразумевает овладение им сразу несколькими компетенциями — как языковыми, так и культурными.

Само понятие «языковая компетентность» в принципе является метапредметным по сути. Исследователи связывают ее с адекватным восприятием речи, распознаванием интенций и модальности собеседника, оцениванием его речи и формулирования адекватного ответа в социокультурном контексте. А. С. Белкин видит в ней целых три составляющих: *смысловую* (включающую адекватность осмысления ситуации в культурном контексте, то есть в контексте имеющихся культурных образцов понимания, отношения, оценки); *проблемно-практическую* (обеспечивающую адекватность распознавания ситуации, а также адекватную постановку и эффективное выполнение целей, задач, норм в данной обстановке); *коммуникативную* (фокусирующую внимание на адекватном общении в ситуациях культурного контекста и по поводу таких ситуаций с учетом соответствующих культурных образцов общения и взаимодействия) [1, с. 58]. Таким образом, культурный и языковой компоненты языковой личности оказываются неразрывно связанными.

В образовательном пространстве вуза студентам предоставляется возможность в полной мере реализовать свой потенциал и

не только приобрести фактические знания, навыки и умения, связанные с будущей профессиональной деятельностью, но и повысить культуру общения в целом. В данной статье мы обратимся к студентам, которые обучаются по направлению 45.03.01 Филология, чтобы наглядно продемонстрировать факторы, которые способствуют формированию их языковой личности, то есть успешному овладению ими культурными и языковыми компетенциями.

Вообще, хочется отметить, что в российских вузах сегодня преобладает именно поликультурная среда: некоторые исследователи предлагают даже выделить отдельную «этнокультурную компетенцию» (О. И. Коломок, Н. Э. Кабанова) [10], для того чтобы показать степень влияния иностранных студентов, обучающихся в вузе по программам обмена (то есть сравнительно небольшой период времени) и получающих ученую степень бакалавра или магистра, на образовательную среду вуза.

В первую очередь поликультурная среда предопределяет понимание ценности языка как средства общения, что способствует высокой мотивации студентов к овладению иностранным языком — в частности, английским, который остается стабильно популярен, поскольку в эпоху глобализации является языком международного общения.

На кафедре германской филологии Уральского гуманитарного института Уральского федерального университета им. первого Президента России Б. Н. Ельцина студентам предлагается большое количество теоретических курсов, читаемых на английском языке, а также практических курсов, содействующих, в первую очередь, овладению навыками устного общения на иностранном языке. В рамках заявленной темы мы хотели бы подробнее остановиться на курсе «Практика устной и письменной речи» у студентов третьего и четвертого курсов.

Данный предмет способствует развитию не только навыков и умений в области грамотного продуцирования письменных текстов и высказываний на иностранном языке, но и позволяет студентам получить и проанализировать информацию, связанную с их профессиональной деятельностью, а также сведения из самых разных областей как гуманитарного, так и технического знания.

Так, на третьем курсе студентам, в частности, предлагаются аутентичные тексты-первоисточники о языке и его роли в формировании мышления, о связи между языком и культурой, о культуре речи как показателе социального статуса человека и т.д. Некоторые тексты оказываются действительно сложны для понимания и интерпре-

тации, и связано это отнюдь не с используемой лексикой. Интерпретация некоторых философских утверждений предполагает у студентов наличие рефлексии и навыков критического анализа. Работа с текстами таких авторов, как Н. Хомски и Э. Сепир неизбежно приводит студентов к осознанию ценности языка и речи, а также позволяет на конкретных примерах проследить связь речи, языка и мышления.

В отрывке из монографии Н. Хомски «Язык и мышление» (“Language and Mind”) [5, с. 79] студентам предлагается задуматься о том, когда и почему возникают первые исследования о языке и речи. Также они задаются вопросом, как социально-культурное развитие страны или этноса влияет на речь обычных людей. Обсуждая отрывки из монографии К. Крамш [5, с. 43-49], посвященной взаимосвязи языка и культуры, студенты пытаются осмыслить понятие «речевого поведения» и нормы, а также сами для себя решают, что является первичным — язык или культура. Наконец, благодаря отрывку из книги А. Вежбицки «Почему так важны слова» (“Why words matter”) [5, с. 64] обучающиеся и преподаватель могут сравнить семантику английских и русских слов, выражающих эмоции говорящих, и сделать вывод о том, насколько в целом родной и иностранные языки близки или же в чем кардинально отличаются друг от друга.

Во время устного обсуждения и выполнения письменных заданий студенты, во-первых, получают возможность повысить уровень владения английским языком посредством работы с аутентичными текстами, в которых присутствует достаточное количество незнакомой лексики. Стоит также отметить, что данные тексты повышают профессиональную компетентность студентов — будущих филологов, поскольку многие термины впоследствии могут пригодиться им при написании статей и исследований в области филологии. Во-вторых, благодаря анализу текстов и активному устному обсуждению студентам приходится осмысливать сложные и противоречивые утверждения, самостоятельно делать выводы, расширяя свой кругозор и совершенствуя когнитивные способности.

Таким образом, к студенту в рамках курса по практике устной и письменной речи предъявляются требования уже не столько связанные исключительно со способностью понимать текст на основном изучаемом иностранном языке, сколько со способностью применять знания, аккумулированные в процессе обучения за рамками курса устной речи и — шире — за рамками университетской среды вообще, позволяю-

щие анализировать и сопоставлять, относиться к языку не столько как к предмету изучения и инструменту общения, сколько как к объекту рефлексии, формирование которой является одной из целей курса, охватывающей все годы обучения, и представляется наиболее важной как основополагающая компетенция, которой должен обладать специалист в области филологии по окончании обучения.

Во время четвертого — завершающего — года обучения студентам в курсе практического изучения английского языка предлагается программа, связанная уже не с языком как объектом рефлексии, а с вопросами, находящимися за рамками языковой тематики как таковой. Делается это с целью сформировать адекватную и, насколько это достижимо в условиях курса, универсальную языковую личность, способную эффективно функционировать за пределами своей области профессиональных знаний. Опорой курса является практикум «Английский язык: устная речь» [12], в который включены тексты для чтения, снабженные вопросами и заданиями, нацеленными на освоение текстов, происходящих из ведущих научных, публицистических и энциклопедических изданий на английском языке (в британском и американском его вариантах) и отражающих современную проблематику.

Практикум включает такие разделы, как «Изобретения и открытия, сделанные человечеством»; «Наука и техника»; «Робототехника»; «Нанотехнологии»; «Генная инженерия: научно-этические аспекты»; «Медицина: современные проблемы и пути их решения»; «Экологические проблемы современности и охрана окружающей среды»; «Потребительское общество и реклама»; «Интернет». Содержание текстов рассчитано на студентов с продвинутым уровнем знания английского языка.

Разделы «Практикума» предполагают как аудиторное, так и самостоятельное ознакомление с лексическим материалом и дальнейшие наблюдения над его реализацией в тексте, являющемся организующей единицей тематического блока. Тексты наиболее полно освещают поставленную проблему, им в большинстве случаев предпослан набор важнейших лексических единиц, обуславливающих адекватное понимание текста, и вопросов, ответы на которые студенты должны найти в процессе прочтения. Начало работы с ознакомления с ключевой лексикой по теме, изучения особенностей ее перевода, произношения, функционирования в контексте обеспечивает наиболее глубокое, всестороннее и эффективное овладение лексикой. Однако это не

является единственным требованием к студентам, изучающим курс.

Тексты, включенные в программу, хотя не претендуют на всеохватность, отражают основные научные, гуманитарные и этические аспекты вышеупомянутых проблем современности и различные точки зрения ученых и общественности и позволяют составить комплексное представление об изучаемом феномене. Обсуждаемые в рамках курса темы призваны лечь в основу комплекса знаний — как языковых, так и общегуманитарных, которыми студент должен обладать по его окончании, предполагающих не только освоение текстов и заучивание лексики, но, что гораздо важнее, продуцирование собственных, способность оценивать тексты и высказывания других участников ситуации общения и реагировать на них в зависимости от ее потребностей, реализуясь как полноценный участник общения.

Опыт, полученный в результате исследования результатов обучения, позволяет сделать следующие **выводы**. Требования, предъявляемые к студенту, изучающему курс, ведут к появлению ряда трудностей. Во-первых, это формирование навыков поведения и реагирования на звучащий или письменный текст в языковой ситуации, ориентированной не только на воспроизведение знакомого материала в типичных ситуациях подражания, но и способность задействовать свои лингвистические и экстралингвистические знания в ситуации, предполагающей естественное, нешаблонное развитие событий, где студент должен сам определиться с выбором роли, распознать роли других участников и выполнить ожидаемую от него коммуникативную задачу. То, насколько успешно студент способен справиться с определением дискурса, своей функции в конкретной ситуации об-

щения, является важнейшим критерием оценки его деятельности в рамках всего курса в целом. Ориентированный прежде всего на устную речь, курс учитывает весь комплекс говорения как психолингвистического процесса и стремится создать с учетом этого контексты, максимально приближенные к реальным.

Тем не менее, существует вторая сложность, преодоление которой вызывает у студентов немалые трудности, и заключается в их не всегда достаточной осведомленности о предлагаемом для изучения материале даже на русском языке. Вследствие этого, построение адекватной реальной, позволяющей студенту свободно чувствовать себя ситуации общения бывает затруднено некоторым «сопротивлением», препятствующим ожидаемой от него реализации приобретенных умений.

Продвинутый курс изучения языка исключает фокусирование только на лингвистическом материале, но требует от студента формирования и использования социокультурных и поведенческих навыков без отрыва от навыков чисто лингвистических, а также грамотного сочетания инструментов обеих областей. Это является третьим фактором, который может вызвать затруднения у обучающихся, так как овладение иностранным языком не предполагает простого механического перенесения имеющихся у студента общекультурных и языковых умений в рамках родного языка на изучаемый язык и ситуации общения на нем.

Таким образом, особенно важным представляется формирование у студента профессиональных и общекультурных компетенций, которые позволят ему, овладев языковым материалом повышенной сложности, становиться полноценным участником общения на иностранном языке — вне зависимости от языкового контекста.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Белкин А. С. Компетентность, профессионализм, мастерство. — Челябинск : Юж.-Урал. кн. изд-во, 2004. — 176 с.
2. Богин Г. И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов. — Ленинград : Атланта, 1984. — 98 с.
3. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. — 2001. — № 1. — С. 64-72.
4. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя. — М. : АРКТИ-ГЛОССА, 2000. — 165 с.
5. Дерябина Н. А. Путь к языку : учеб.-метод. пособие. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2013. — 128 с.
6. Дерябина Н. А. Языковая личность как педагогическая проблема // Известия Уральского государственного университета. Серия 1: Проблемы образования, науки и культуры. — 2011. — № 3 (92). — С. 108-115.
7. Майерс Д. Социальная психология. — СПб. : Прайм-Еврознак, 2002. — 512 с.
8. Николина Н. Н. Роль фоновых знаний в условиях межкультурной коммуникации // Лингвокультурология : ежегод. сб. науч. тр. / Урал. гос. пед. ун-т. — 2017. — Вып. 11. — С. 99-107.
9. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. — М. : Наука, 1987. — 263 с.
10. Коломок О. И., Кабанова Н. Э. Поликультурная среда вуза как необходимое условие формирования этнокультурной компетентности студентов // Теория и практика общественного развития. — 2014. — № 17. — С. 180-182.
11. Костомаров В. Г. Язык и «язык культуры» в межкультурном общении / В. Г. Костомаров,

Ю. Е. Прохоров // Россия Восток-Запад. — М. : Наследие, 1998. — С. 349-370.

12. Кузнецова Т. С. Английский язык: устная речь : практикум. — М. : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2018. — 268 с.

13. Пузырев А. В. Языковая личность в плане субстратного подхода [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book1998/articles/1\\_2.htm](http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book1998/articles/1_2.htm) (дата обращения: 31.01.2019).

14. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. — М. : Изд-во МГУ, 2004. — 352 с.

15. Халеева И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. — М. : Высш. шк., 1989. — 236 с.

#### REFERENCES

1. Belkin A. S. Kompetentnost', professionalizm, masterstvo. — Chelyabinsk : Yuzh.-Ural. kn. izd-vo, 2004. — 176 s.

2. Bogin G. I. Model' yazykovoy lichnosti v ee otnoshenii k raznovidnostyam tekstov. — Leningrad : Atlanta, 1984. — 98 s.

3. Vorkachev S. G. Lingvokul'turologiya, yazykovaya lichnost', kontsept: stanovlenie antropotsentricheskoy paradigmy v yazykoznanii // Filologicheskie nauki. — 2001. — № 1. — S. 64-72.

4. Gal'skova N. D. Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam : posobie dlya uchitelya. — M. : ARKTI-GLOSSA, 2000. — 165 s.

5. Deryabina N. A. Put' k yazyku : ucheb.-metod. posobie. — Ekaterinburg : Izd-vo Ural. un-ta, 2013. — 128 s.

6. Deryabina N. A. Yazykovaya lichnost' kak pedagogicheskaya problema // Izvestiya Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 1: Problemy obrazovaniya, nauki i kul'tury. — 2011. — № 3 (92). — S. 108-115.

7. Mayers D. Sotsial'naya psikhologiya. — SPb. : Praym-Evroznak, 2002. — 512 s.

8. Nikolina N. N. Rol' fonovykh znaniy v usloviyakh mezhkul'turnoy kommunikatsii // Lingvokul'turologiya : ezhegod. sb. nauch. tr. / Ural. gos. ped. un-t. — 2017. — Vyp. 11. — S. 99-107.

9. Karaulov Yu. N. Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost'. — M. : Nauka, 1987. — 263 s.

10. Kolomok O. I., Kabanova N. E. Polikul'turnaya sreda vuza kak neobkhodimoe uslovie formirovaniya etnokul'turnoy kompetentnosti studentov // Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya. — 2014. — № 17. — S. 180-182.

11. Kostomarov V. G. Yazyk i «yazyk kul'tury» v mezhkul'turnom obshchenii / V. G. Kostomarov, Yu. E. Prokhorov // Rossiya Vostok-Zapad. — M. : Nasledie, 1998. — S. 349-370.

12. Kuznetsova T. S. Angliyskiy yazyk: ustnaya rech' : praktikum. — M. : FLINTA ; Ekaterinburg : Izd-vo Ural. un-ta, 2018. — 268 s.

13. Puzyrev A. V. Yazykovaya lichnost' v plane substratnogo podkhoda [Elektronnyy resurs]. — Rezhim dostupa: [http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book1998/articles/1\\_2.htm](http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book1998/articles/1_2.htm) (data obrashcheniya: 31.01.2019).

14. Ter-Minasova S. G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. — M. : Izd-vo MGU, 2004. — 352 s.

15. Khaleeva I. Osnovy teorii obucheniya ponimaniyu inoyazychnoy rechi. — M. : Vyssh. shk., 1989. — 236 s.